Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dawidowy. Nie unoś się gniewem na niegodziwych,\* Nie zazdrość czyniącym nieprawość.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dawidowy. א Nie unoś się gniewem na niegodziwych, Nie zazdrość czyniącym bezprawie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Psalm Dawida. Nie oburzaj się z powodu złoczyńców ani nie zazdrość czyniącym nieprawość. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pieśń Dawidowa. Nie obruszaj się dla złośników, ani zajrzyj czyniącym nieprawość. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Psalm samemu Dawidowi. Nie obruszaj się dla złośliwych ani zajźrzy czyniącym nieprawość. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dawidowy. Alef Nie unoś się gniewem z powodu złoczyńców ani nie zazdrość niesprawiedliwym, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dawidowy. Nie gniewaj się na niegodziwych Nie zazdrość tym, którzy czynią nieprawość. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dawida. *Alef* Nie unoś się gniewem z powodu złoczyńców, nie zazdrość tym, którzy czynią nieprawość, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dawida. Nie pałaj zawiścią do złoczyńców ani nie zazdrość tym, co się dopuszczają nieprawości, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Psalm] Dawida. Nie zapalaj się [gniewem] z powodu złoczyńców, nie zazdrość czyniącym nieprawość; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Псалом Давида. На спомин про суботу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Psalm Dawida. Nie obruszaj się na złoczyńców i nie zazdrość tym, co czynią nieprawość. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie pałaj gniewem z powodu złoczyńców. Nie zazdrość tym, którzy się dopuszczają nieprawości. |

1. 1) <x>240 23:17</x>; <x>240 24:19</x> [↑](#footnote-ref-2)